

2025

Skill Enhancement Course
TRANSLATION : PRINCIPLES & PRACTICE

Paper Code : SEC0211303

Time : 2 Hours

Full Marks : 45

(The figures in the margin indicate the full marks for the questions)

১। নিম্নলিখিত প্রশ্নসমূহৰ অতি চমু উত্তৰ দিয়া : ১×৫=৫

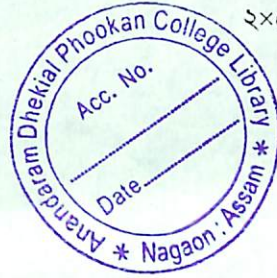
- ক) যিকোনো এখন অনুদিত গ্ৰন্থৰ নাম লিখা।
 খ) 'অনুবাদ অধ্যয়ন : তত্ত্ব আৰু প্ৰয়োগ' গ্ৰন্থখন কাৰ ৰচনা?
 গ) অনুসৃষ্টিক ইংৰাজীত কি বুলি কোৱা হয়?
 ঘ) 'ইণ্টাৰপ্ৰিটেশ্বন' শব্দটোৰ অসমীয়া ৰূপটো লিখা।
 ঙ) বেজবৰুৱাৰ 'ভ্ৰমৰংগ' নাটক অনুবাদ নে স্বকীয় ৰচনা।

২। চমু উত্তৰ লিখা (যিকোনো পাঁচটা) : ২×৫=১০

- ক) ট্ৰেন্সলেচন বা অনুবাদ কি?
 খ) যিকোনো দুবিধ অনুবাদৰ নাম লিখা।
 গ) জ্ঞানমূলক অনুবাদ কি?
 ঘ) অনুবাদৰ ক্ষেত্ৰত উৎস ভাষা কি?
 ঙ) আক্ষৰিক অনুবাদ কাক বোলে?
 চ) 'Footpath' আৰু 'Overbridge'ক অসমীয়ালৈ অনুবাদ কৰা।
 ছ) অনুবাদ বিজ্ঞান নে কলা? এটা যুক্তি দাঙি ধৰা।

৩। চমুটোকা লিখা (যিকোনো চাৰিটা) : ৫×৪=২০

- ক) অসমীয়া কবিতা ইংৰাজীলৈ অনুবাদৰ সমস্যা।



খ) অনুবাদকৰ গুণ।

গ) অনুবাদৰ ক্ষেত্ৰত ভাষা বিজ্ঞানৰ প্ৰয়োজনীয়তা।

ঘ) 'মই পৃথিৱীৰ কবি

ইয়াৰ শব্দ আৰু কণ্ঠই

মোৰ বাঁহীত সুৰ তোলে

কিন্তু মোৰ বাঁহীৰ ফুটাও সসীম

সিহঁতে স্পৰ্শ কৰিব নোৱাৰা দূৰত্বতো বিশালতা

মানুহৰ ভিতৰৰ মানুহটোক স্পৰ্শ কৰা অতিকৈ টান।'

— কবিতাফাঁকি ইংৰাজী অথবা হিন্দী ভাষালৈ অনুবাদ কৰা।

ঙ) অভিযোজনা।

চ) অনুবাদৰ সমতুল্যতা।

ছ) অনুবাদৰ ক্ষেত্ৰত সংস্কৃতি।

জ) অনুবাদত হানি আৰু প্ৰাপ্তি।

৪। বচনাধৰ্মী উত্তৰ লিখা (যিকোনো এটা) :

১×১০=১০

ক) অনুবাদৰ সংজ্ঞা দাঙি ধৰি সাহিত্যত অনুবাদৰ প্ৰয়োজনীয়তা
সম্পৰ্কে আলোচনা আগবঢ়োৱা।

খ) অনুবাদৰ বিভিন্ন প্ৰকাৰবোৰৰ বিষয়ে বিৱৰি লিখা।

গ) অনুবাদ কাৰ্যৰ বাবে অনুবাদক এজনে ল'ব লগা সাৱধানতাবোৰৰ
বিষয়ে কি জানা লিখা।

--- X ---

